

対訳式完成文リスト

第9章 代名詞

339 **John bought a nice jacket for his father. I want to buy one for my father too.**
□□□

ジョンは父親のためにすてきなジャケットを買った。私も自分の父親のためにそのようなものを買いたいと思う。

340 **I will give the money to Bob if he really needs it.**
□□□

本当に必要としているなら、そのお金はボブにあげよう。

341 **This bag is out of fashion, so I want to buy a new one.**
□□□

このバッグは流行遅れなので、新しいものを買いたい。

342 **This book is not so exciting as the one I read last year.**
□□□

この本は去年読んだものほどおもしろくない。

343 **You can't just wait for happiness to come without doing anything. You should try to grab it.**
□□□

何もせずに幸せがやってくるのを待っているだけではいけない。それは自分でつかみ取ろうとすべきだ。

344 **I have a great number of English books and keep the expensive ones in a box.**
□□□

私は非常に多くの英語で書かれた本を持っており、高価なものは箱の中にしまっている。

345 **The bread my mother makes is much better than that which you can buy at a store.**
□□□

私の母が作るパンは、店で買えるものよりもずっとおいしい。

346 **He is changing his image to that of a fun-loving man.**
□□□

彼はイメージチェンジをして陽気になろうとしている。

347 **The cars we drive now are very different from those we used to drive 40 years ago.**
□□□

今私たちが乗っている車は、40年前に乗っていたようなものとはかなり異なっている。

348 **His lecture on human rights left a deep impression on those present.**
□□□

人権に関する彼の講演は出席者に深い感銘を与えた。

349 **I think it better not to go out because it is raining today.**
□□□

今日は雨だから、外に出ない方がいいでしょう。

350 **We must see to it that we don't run out of gas.**
□□□

ガソリンを切らさないよう、われわれは気をつけなければならない。

351 **It follows from what he says that she cannot be guilty.**
□□□

彼の言うことから判断すると彼女は有罪であり得ないということになる。

352 **It seems that you don't understand what I mean.**
□□□

君は僕が言いたいことを理解していないようだ。

353 **How far is it from here to Fukuoka?**
□□□

ここから福岡までどのくらいありますか。

354 **It was a long while before she understood me.**
□□□

長いこと彼女は私を理解してくれなかった。

355 **He is a friend and I treat him as such.**
□□□

彼は友人であり、彼をそのような人として扱っています。

356 **(a) Wealth, as such, does not matter much.
(b) She told her story in such a way that we all laughed.**
□□□

(a) 富というものは、それ自体ではそれほど重要なものではない。

(b) 彼女は私たち全員が笑うような仕方で話をしてくれた。

357 **My jacket is not the same as yours.**

私のジャケットは、あなたのものとは同じではない。

358 **This old camera of mine was a present from my father.**

私のこの古いカメラは、父からのプレゼントでした。

359 **It's nice if a child can have a room of his own.**

子どもが自分だけの部屋を持つのはよいことだ。

360 **I asked two policemen the way to the stadium, but neither of them could help me.**

2人の警察官にスタジアムへの道順を聞いたが、彼らのどちらも私の役に立たなかった。

361 **Neither book I read last week was very good.**

先週読んだどちらの本もあまりよくなかった。

362 **Kenji has two brothers, but he is not on speaking terms with them. In other words, he doesn't talk to either of them.**

ケンジには2人兄弟がいますが、彼らとは口をきく間柄ではありません。言い換えれば、2人のうちどちらとも話をしません。

363 **Either of us has to ask him to give us some advice about the project.**

私たちのうち、どちらかがそのプロジェクトについて彼に何かアドバイスをくれるよう頼まなければなりません。

364 **There are tall buildings on either side of the street.**

通りの両側にはいくつか高い建物があります。

365 **Fortunately, none of the three school children were hurt yesterday.**

幸運なことに、昨日その3人の生徒は誰もけがをしなかった。

366 **A : How much gasoline is left in the tank?**

B : None, I'm afraid.

A : タンクには、どれくらいガソリンが残っていますか。

B : まったく残っていないのではないかと思います。

367 **Each of the girls / Each girl applying for the job is eager to be chosen, and can't wait until tomorrow when the decision is to be made.**

その仕事に応募している少女たちのそれぞれはとても選ばれたがっていて、決定されることになっている明日まで待ちきれないでいる。

368 **You can catch any of these buses. They all go downtown.**

これらのバスのどれに乗っても大丈夫です。みな市内に行くので。

369 **Any food is better than none.**

どんな食べ物でもないよりましだ。

370 **A : What are you eating?**

B : Soup. Do you want some?

A : 何を食べているの？

B : スープよ。あなたも少し欲しい？

371 **Some students at this university don't even know how to talk to teachers.**

この大学の学生の中には教師への話し方を知らない者さえいる。

372 **When it comes to the question of how to pull through these hard times, nobody[no one] can find an easy solution.**

今の困難な時期をどう乗り越えるかという問題に関しては、誰も簡単な解決策が見つからない。

373 **Both my parents are from Illinois.**

私の両親のどちらもイリノイ出身だ。

374 **I've got three sisters, and each is quite different from the others.**

私には3人の姉妹がいて、それぞれはまったく似ていない。

375 **We talked with each other about what we ought to do.**

私たちは何をすべきかについてお互いに話し合った。

376 Every student may enter the room whenever they desire to do so.

すべての学生は、 そうしたいと望めばいつでもその部屋に入ってもよい。

377 I meet him once every six months.

私は彼に 6 か月に 1 回会う。

378 He writes to his girlfriend almost every other day.

彼はガールフレンドにほとんど 1 日おきに手紙を書いている。

379 A bird in flight can change direction by dipping one wing and lifting the other.

飛行中の鳥は、 一方の翼を下げ、 もう一方を上げることで方向を変えることができる。

380 I've already had one bad experience buying goods by mail order and I don't want another.

私はメールオーダーで商品を買ったときにすでにひどい経験をしたので、 また同じような経験をしたくありません。

381 I have five boxes here. One is full of books and the others are all empty.

私はここに 5 つの箱を持っています。 1 つは本でいっぱい、 残りは全部空です。

382 Some TV programs are fine, but others seem bad for children.

子どもにとってよい番組もありますが、 よくない番組もあります。

383 Hey, you two! You must each listen carefully to what the other says.

ほら、 その 2 人！ あなたたちはどちらも相手の人が言うことを注意深く聞かなければいけませんよ。

384 I have five daughters. One is a pharmacist, another is a doctor, and the others are college students.

私には 5 人の娘がいます。 1 人は薬剤師で、 もう 1 人は医者、 ほかの者はみな大学生です。

385 To read English is one thing; to speak it is another thing.

英語を読むことと話すことは別のことである。

386 Children should be taught how to get along with others.

子どもはほかの人たちとうまくやっていく方法を教えられるべきだ。

387 Three of the candles went out one after another.

ろうソクのうち 3 本が次々と消えた。

388 In another six months you will be able to speak fluent French.

もう 6 か月経てば、 あなたはフランス語を流ちょうに話せるようになります。

389 Most students attend the science class every week.

ほとんどの学生が科学のクラスに毎週出席した。

390 Despite the rumor to the contrary, most of the teachers / almost all (of) the teachers at that university care about their students' progress.

それとは反対のうわさが立っているが、 あの大学の大半の教員は学生の向上を気にかけている。

391 Almost all the students in the classroom looked older than me.

そのクラスのほとんどの学生は私よりも年上に見えた。

392 (a) The matter doesn't concern me in the least.

(b) I have nothing to do with the matter.

私はその件については、 まったく関係がない。

393 When you feel tired, there is nothing like having a bath.

疲れたと感じたら、 入浴するほどよいものはない。

394 This washing machine is making a strange noise. I think that there must be something wrong with it.

この洗濯機は妙な音が出る。 どこか故障しているに違いない。

395 There is something attractive about him.

彼にはどことなく魅力的なところがある。

396 He is something of an authority on the subject.

彼はその問題については相当の権威者です。

397 A : Do you think the teacher will really fail us?

B : From the low scores on our final test, I'm afraid so.

A : 先生は本当に私たちを落第させると思いますか。

B : 最終試験の低い得点からすると、そうなると思います。

398 A : Frank drives much too fast. Someday he'll have a terrible accident.

B : Oh, I hope not.

A : フランクはとても速いスピードで運転します。いつか彼は大きな事故を起こすでしょう。

B : ああ、そうならないことを願います。

399 (a) We had a very good time at the party.

(b) We enjoyed ourselves very much at the party.

私たちはそのパーティーで大いに楽しんだ。

400 Why don't you help yourself to some ice cream?

アイスクリームを自由にお取りください。

401 Take off your coat and make yourself at home.

コートを脱いで、くつろいでください。

402 He was beside himself with worry about his sick mother.

彼は病気の母親のことを心配して気が気ではなかった。

403 On Saturday mornings it was unusual for anybody to be up before ten, so Helen had the living room to herself.

土曜日の朝、誰であっても10時前に起きていることはまれだった。だから、ヘレンはリビングルームを独占していた。

404 CO₂ is not a poison in itself.

二酸化炭素は、それ自体は毒ではない。

405 (a) He was very generous.

(b) He was generosity itself.

彼は寛大そのものだ。